

Subject card

Subject name and code	Specialized Written Translations - Technical Translations II, PG_00209499						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject			2028/2029	
Education level	Bachelor's studies		Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery			at the university	
Year of study	3		Language of instruction			Polish	
Semester of study	6		ECTS credits			3.0	
Learning profile	academic		Assessment form			credit	
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr hab. Katarzyna Lukas				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The aim is to deepen knowledge and refine skills in the translation of specialist technical texts covering a wide range of subjects. The course focuses on working with more complex technical texts, developing terminology analysis skills, and applying advanced translation strategies. The aim is also to improve written translation skills in the Polish–German language pair, with particular emphasis on terminological accuracy, the coherence of the target text, and working with texts of a higher level of difficulty.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FGL3_K05] They are ready to responsibly perform professional roles in various areas of German Philology, including complying with professional ethics and intellectual property protection rules and requiring the same from others	They are ready to carry out complex translation tasks in the Polish-German language pair, involving technical texts of a higher level of difficulty in a responsible manner, whilst adhering to the principles of professional ethics for translators, protecting intellectual property, and applying the working standards required in specialist translation.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge	They are ready to undertake an in-depth critical assessment of their own translation choices in the Polish-German language pair when working on more complex technical texts, and to review and revise them using specialist terminology resources and translation tools.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[FGL3_U08] They possess basic skills in translating selected types of texts in the language pair Polish / German based on the principles of translation studies	They possess the fundamental ability to translate complex technical texts in the Polish-German language pair, ensuring terminological accuracy, consistency in the target text, and the appropriate selection of translation strategies and specialist sources.	[SU5] implementation of a problem task
Subject contents	As part of the course, students expand and systematise their knowledge of specialist terminology from various fields of technology, such as: information technology, engineering, industry, transport, construction, architecture, the automotive sector, energy, health and safety, technical documentation, and EU declarations of conformity. More complex technical texts of varying structure and degree of specialisation are analysed, with particular attention paid to lexical, grammatical and terminological issues. Students independently translate specialist texts of increased difficulty in the Polish-German language pair, and then carry out a comparative analysis of the translations, discussing differences in translation strategies and terminology selection.		
Prerequisites and co-requisites	Passing the previous semesters of translation classes and the "Fundamentals of translation studies" course. General competences in German-Polish and Polish-German translations.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Written texts translated by students	51.0%	100.0%
Recommended reading	Basic literature	1) Duden Deutsches Universalwörterbuch, Dudenverlag, Mannheim 1996. 2)Duden Słownik obrazkowy niemiecko-polski, Wiedza Powszechna, Warszawa 2003. 3) PONS Wielki słownik niemiecko-polski, Lektor Klett, Poznań 2007. 4) Piprek., Ippold J., Wielki słownik polsko-niemiecki/niemiecko-polski w IV tomach, WP, Warszawa 1990.Wiktorowicz J., (red.) Wielki słownik polsko-niemiecki, PWN, Warszawa 2008.	
	Supplementary literature	1) Sokołowska M., Bender A., Żak K./red./,Słownik naukowo-techniczny niemiecko-polski, Wydawnictwo Naukowo-Techniczne, Warszawa 1993. 2) Sokołowska M., Bender A., Żak K./red./,Słownik naukowo-techniczny polsko-niemiecki, Wydawnictwo Naukowo-Techniczne, Warszawa 1995	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed			
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.